

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE NOVEMBRO DE 2019

(N.º1430/1431)



Leia nesta edição

- ※ INSCRIÇÕES PARA INGRESSO NO JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) MUNICIPAL E INSTITUIÇÃO DE CUIDADOS E EDUCAÇÃO INFANTIL
- ※ CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA MULHERES
- ※ CAMPANHA PARA PROTEÇÃO DOS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA
- ※ AVISOS SOBRE INTERDIÇÃO DE RUAS DEVIDO A 33ª MARATONA DA CIDADE DE HIKONE
- ※ EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

<http://www.facebook.com/hikone.por>

Código QR para acessar a página em português da cidade de Hikone.



Código QR para acessar nosso



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9h30 às 10h50 ② 11h00 às 12h20 ③ 13h30 às 14h50 15h00 às 16h20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 070-5661-7345	200 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Versão parcial do Informativo de Hikone em japonês Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.
Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

INSCRIÇÕES PARA INGRESSO NO JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) MUNICIPAL E INSTITUIÇÃO DE CUIDADOS E EDUCAÇÃO INFANTIL À PARTIR DE ABRIL DE 2020

As crianças nascidas nas datas abaixo poderão ser inscritas.

- **Crianças de 3 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2016 a 1 de Abril de 2017)
- **Crianças de 4 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2015 a 1 de Abril de 2016)
- **Crianças de 5 anos** (nascidas entre 2 de abril de 2014 a 1 de abril de 1 de abril de 2015)



2. Quem poderá solicitar?
Moradores com endereço registrado em Hikone ou com confirmação de residência em Hikone a partir de 1 de Abril de 2020.
3. Período de entrega dos Formulários de Inscrições
De 11 a 27 de novembro das 9h as 16h excetos sábados, domingos e feriados.
4. Local que poderá adquirir os formulários
Diretamente no jardim que deseja ingressar a criança (inclusive Nintei Kodomo-en) ou no Setor Youji ka (Centro de Assistência Social 2º andar), no guichê de recepção geral da Prefeitura provisória (All Plaza Hikone) 3º andar, na sub-prefeitura e postos de atendimentos.
5. Período de inscrições (entrega dos formulários)
De 18 a 27 de novembro das 13h as 16h exceto sábados, domingos e feriados. A inscrição deve ser entregue no Jardim de Infância que deseja ingressar a criança. Para cada criança é necessário um pedido de inscrição.
6. Informações: Setor Youji ka Tel. 0749-23-9597 (em japonês)
Tel. 0749-30-6113 Setor Jinken Seisaku ka (em português)

Abaixo o quadro mostrando as vagas disponíveis por idade

Jardim de infância	Número de vagas disponíveis		
	3 anos	4 anos	5 anos
Hikone Youchien (Hon machi 1 cho me)	50	20	Vagas limitadas (Veja Obs)
Takamiya youchien (Takamiya cho)	25	10	
Hirata Kodomo-en (Certificação 1) (Hirata cho)	34	10	
Inae Higashi Youchien (Inabe cho)	25	10	
Asahinomori Youchien (Higashinonami cho)	50	20	
Jouhoku Youchien (Matsubara cho)	25	10	
Kinjou Youchien (Daitou cho)	50	20	
Sawayama Youchien (Serikawa cho)	25	10	
Jouyou Youchien (Hinatsu cho)	25	10	

Obs. Para os jardins de infância Hikone Youchien, Kinjou Youchien, Sawayama Youchien, e Hirata Kodomo-en (Certificação1) NÃO haverá novas inscrições para crianças de 5 anos. As possíveis vagas disponíveis serão de acordo com a desistência, transferências etc de crianças que já frequentam a turma.

COMO AGIR QUANDO O ALARME DE EMERGÊNCIA CONTRA TERREMOTO (KINKYU JISHIN SOKUHO) FOR EMITIDO

No dia 5 de novembro às 10h será realizado esse treinamento em todo território japonês simulando a ocorrência de um terremoto de intensidade 5 fraco. Mesmo que o primeiro tremor não seja tão forte, poderá acontecer dos tremores seguintes serem mais intensos, por isso é muito importante que sejam tomadas as medidas de proteção à vida.

Na cidade de Hikone 71 repartições públicas participarão deste treinamento geral e a rádio FM Hikone também irá emitir o alarme, portanto os cidadãos poderão participar ouvindo à rádio. Neste treinamento, todos os participantes deverão tomar três tipos de medidas de proteção à vida designados como SHEIKU AUTO KUNREN (TREINAMENTO SHEIK OUT) assim que o alarme for emitido:

- **DROP (BAIXAR A POSTURA)**
- **COVER (PROTEGER A CABEÇA)**
- **HOLD ON (NÃO SE MEXER DURANTE UM MINUTO)**

Maiores informações Shi-Kiki kanri shitsu (Escritório de Administração de Ocorrências Emergenciais)

PESQUISA DE OPINIÃO PÚBLICA PARA CIDADÃOS DE HIKONE

A cidade de Hikone aplicará esta pesquisa de opinião através de questionários enviados aleatoriamente aos cidadãos residentes. O objetivo da enquete é o de conhecer mais profundamente o que os cidadãos pensam sobre como melhorar esta cidade. Os resultados desta pesquisa será importante para a elaboração das diretrizes do Planejamento Geral da Cidade de Hikone. Os estrangeiros residentes em Hikone também poderá receber este questionário de pesquisa.

Maiores informações Tel 30-6101 Setor Kikaku ka

OS CUIDADOS AO JOGAR ISQUEIROS E LATAS SPRAY

Esses materiais jogados de forma errada podem causar incêndios, por isso tomar os cuidados abaixo quando for jogá-los.

Isqueiros

- ① Utilize totalmente o gás interno e verifique se não formam faíscas.
- ② Jogar no dia dos Lixos de Aterro, mas não dentro do saco de lixo específico e sim num saquinho separado. Poderá também depositar os isqueiros nos boxes próprios que ficam dispostos no centro de processamento lixo (seiso senta), na prefeitura, nas sub-prefeituras.

Latas de spray e outros

- ① Utilize totalmente o gás e antes de desprezar a lata. Num local seguro fora de casa fure a lata para eliminar o restante do gás. Não utilize pregos ou martelos pois poderá pegar fogo.
- ② Jogar nos dias específicos das latas e metais ou levar diretamente no centro de processamento de lixo (seisou senta).

AVISO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO

No dia 4 de novembro não haverá coleta de lixo queimável ou plásticos nos bairros.

ENVIO DO RELATÓRIO DE PAGAMENTO DO SEGURO NACIONAL DE PENSÃO NACIONAL

Os contribuintes receberão esse relatório de valores pagos para serem utilizados na declaração do imposto de renda anual. Guarde-o com cuidado.

CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA MULHERES

O período de 12 à 25 de novembro será de campanha do combate à violência contra mulher (violência doméstica, violência sexual, exploração sexual, assédio sexual, stalker entre outros). Também, os casos de violência entre casais mais jovens estão aumentando (estudantes do ensino fundamental 2, colegiais). Em japonês é conhecido como deeto DV (violência contra namorada, noiva). A violência contra mulheres jamais deverá ser perdoada. Não fique em silêncio, caso esteja passando por essa situação ou mesmo conheça alguém que esteja peça ajuda nos vários postos de consultas onde profissionais especializados irão atender e ajudar. Esses locais trabalham de modo totalmente sigiloso, por isso não há perigo de vazamento de informações. O serviço é totalmente gratuito.

Os postos de consultas que vão lhe ajudar

- CHUOU KODOMO KATEI SOUDAN SENTA (Centros de Consultas Infante-Juvenil e da Família Chuou)
Tel. 077-564-7867
- HIKONE KODOMO KATEI SOUDAN SENTA (Centro de Consultas Infante-Juvenil e da Família Hikone)
Tel. 0749-24-3741 (específico para mulheres)
- KEN-DANJO KYODOU SANKAKU SENTA (Centro de Igualdade de Gêneros da Província de Shiga)
Tel 0748-37-8739
- SEI BOURYOKU HIGAI-SHA SOUGOU KEA WAN SUTOPPU BIWAKO SATOKO (atendimento global para vítimas de violência sexual)
Tel 090-2599-3105 atendimento 24 horas
- **Nas prefeituras**
Em Hikone: SETOR KOSODATE SHIEN KA localizado no Fukushi Senta (Centro de Assistência Social) em Hirata cho **Telefone de consultas: 0749-23-7838**

Poderá utilizar também o **DV soudan navi** (telefone que lhe indicará o posto de consulta mais próximo)

Tel. 0570-05-5210

ATENÇÃO! NUMA EMERGÊNCIA LIGUE IMEDIATAMENTE PARA O NÚMERO 110 DA POLÍCIA

- ※ No dia 12 de novembro o Castelo de Hikone estará iluminado em tons roxos para a conscientização dos cidadãos sobre a campanha
- ※ De 18 à 24 de novembro é o período de reforços dos direitos humanos da mulher
SOS Mulher Tel. 0570-070-810 (para todo Japão) de segunda à sexta (8:30 às 19:00)
de sábado e domingos (10:00 às 17:00)

CAMPANHA PARA PROTEÇÃO DOS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA

Novembro é o mês de conscientização do combate contra maus-tratos infantil

As consequências dos maus-tratos à criança

Os maus-tratos afetam o desenvolvimento físico e mental da criança e tem grande influência na formação de sua personalidade. A geração seguinte também poderá sofrer com as consequências dos maus-tratos. Existem muitas discussões sobre os limites entre "DISCIPLINA" e "MAUS-TRATOS" porém, quando os pais repreendem rigorosamente a criança achando que estão disciplinando, na verdade a criança só consegue sentir muito medo pois ela ainda não atingiu o desenvolvimento suficiente para entender bem a verdadeira razão das atitudes rigorosas dos pais.

Por isso, as atitudes dos pais serão considerados maus-tratos independente do que estavam pensando ou de suas intenções. Ou seja, é muito importante refletir se o tipo de disciplina que está impondo à criança está sendo ou não prejudicial à ela.

Quando perceber que uma criança está sofrendo maus-tratos...

Quando perceber que uma criança está sofrendo maus-tratos, quando observar que o comportamento da criança está diferente do habitual etc. não tenha dúvidas para entrar em contato com os serviços de consultas abaixo. Tomar atitudes tendo como foco a segurança da criança em primeiro lugar é a forma mais eficiente de ajudar essa criança. Não se preocupe pois:

- ※ Tudo será feito com sigilo absoluto. Ninguém ficará sabendo sobre quem fez a denúncia/consulta
- ※ Se depois da investigação for verificado que não há maus-tratos, a pessoa que denunciou não será de forma alguma responsabilizada.

Serviços de Consultas para casos de maus-tratos

- JIDOU SOUDAN-SHO ZENKOKU DAIYARU (Telefone de consulta para todo território nacional)
☎ **189** (atende 24h)
- SHI-KOSODATE SHIEN-KA (Setor de Apoio à Criação de Filhos da prefeitura de Hikone) ☎ **0749-26-0994**
- SHI KATEI JIDOU SOUDAN SHITSU (Sala de Consultas Infanto-Juvenil e da Família) ☎ **0749-23-7838**
- SHIGA KEN HIKONE KODOMO KATEI SOUDAN SENTAA (Centro Hikone de Consultas Infanto-Juvenil e da Família da Província de Shiga) ☎ **0749-24-3741**
- Com a Assistente Social da sua região (Minsei iin/Jidou iin)

FESTIVAL EBISUKOU DE 23 À 24 DE NOVEMBRO

O Festival é para homenagear o protetor dos comerciantes
Atenção pois haverá interdição de ruas

Data: 18 de novembro

● Ginza shoutengai
(área comercial Ginza)

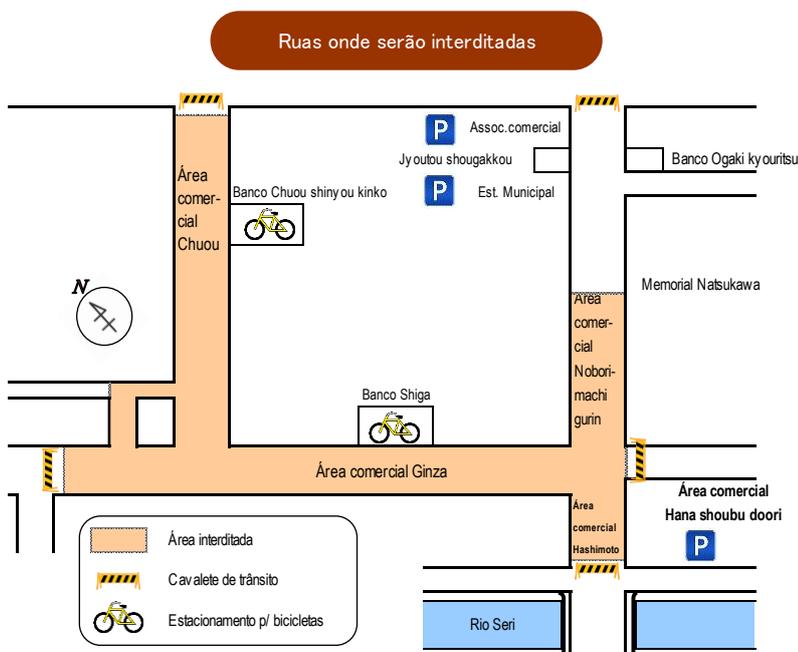
Das 10h30 as 18h

Obs. Dia 24 até 19h30

● Nobori Machi Gurin
doori shoutengai
Ribaisaido Hashimoto
doorishoutengai
Chuou shoutengai

Das 10h30 às 17h nos dois dias

Os pontos de ônibus da região também serão afetados conforme a tabela



※ Os estacionamentos tem vagas limitadas, portanto utilize meios de transportes públicos.

FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

Data: dia 8 de novembro das 15:00 às 19:00

Local: Viva City Hikone Viva City hall 2º andar

Pessoas alvos: pessoas que tenham interesse em trabalhar em instituições sociais localizadas na região Kotou

Informações: Setor kaigo Fukushi-ka Tel. 23-9660

AVISOS DO CORPO DE BOMBEIROS: PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIOS

Com a chegada do inverno e o uso de equipamentos contra o frio os casos de incêndios também aumentam. Vamos tomar os cuidados abaixo para prevenir a ocorrência de incêndios:

Criar os três hábitos abaixo

- ① Jamais fumar na cama antes de dormir.
- ② Não deixar perto do aparelho de aquecimento (sutoobu) materiais inflamáveis
- ③ Quando tiver que se afastar do fogão ligado, sempre desligue o fogo antes.

As quatro medidas necessárias

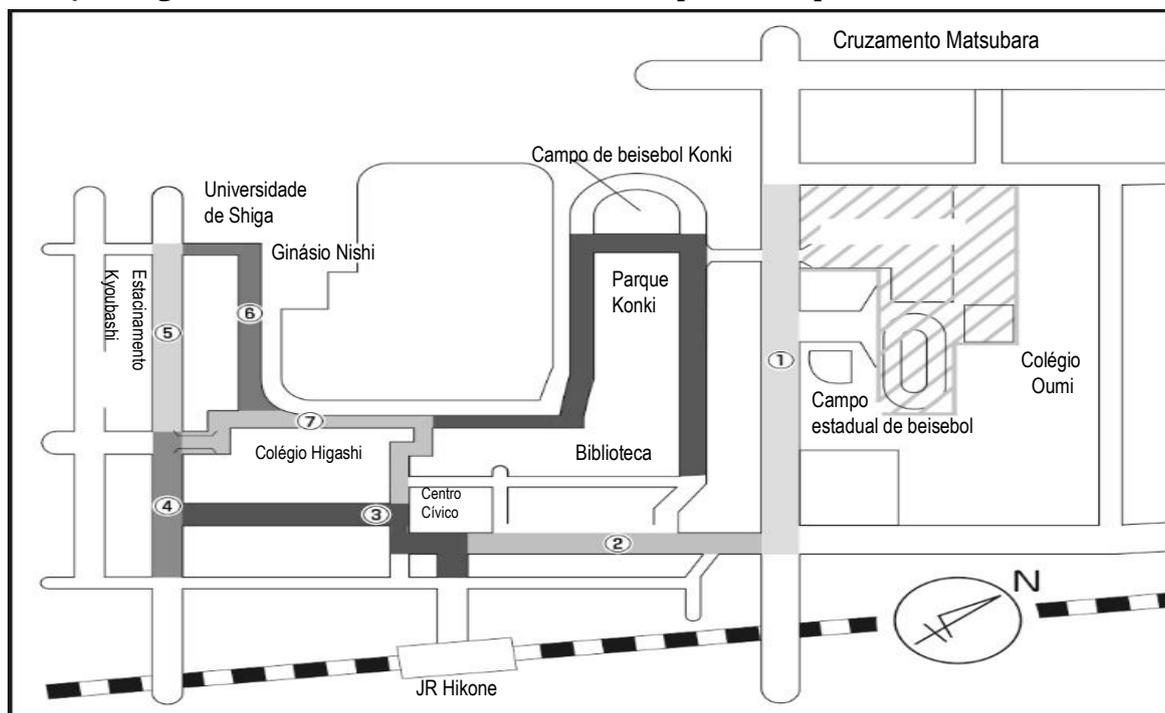
- ① O aparelho de alarme contra incêndio deve ser instalado para evitar o atraso na fuga num incêndio.
- ② As roupas, cortinas devem ser aqueles que contenham material antichamas.
- ③ Ter em casa um extintor de incêndio para poder apagar o fogo enquanto as chamas estiverem baixas.
- ④ Para ajudar e proteger as pessoas idosas, as pessoas com deficiência física procurar manter as boas relações com as vizinhanças.

Para chamar o **Corpo de Bombeiro ligue 119** (funciona 24h) e diga em japonês: kaji dessu

AVISOS SOBRE INTERDIÇÃO DE RUAS DEVIDO A 33ª MARATONA DA CIDADE DE HIKONE

Data: dia 10 de novembro das 8h50min às 10h30min.

Atenção: algumas ruas serão interditadas. Verifique no mapa abaixo



(1) e (2) das 9h às 10h

(3) das 9h às 10h10

(4) e (5) das 9h às 10h20

(6) 8h50 às 10h30

(7) das 8h50 às 10h20

Obs. O início da interdição nas ruas dentro do castelo será à partir das 8h20 e fora do castelo à partir das 8h30

Informações:
Comitê de Organização da maratona
TEL 0749-24-7975
FAX 0749-23-9190

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	17 de Novembro	8h as 12h	Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Estudo e observação de estrelas utilizando um telescópio potente

Data: dia 17 de novembro das 14h às 15h
Alvos: estudantes da 1ª à 3ª série da escola
primária
Vagas: 20 (por ordem de inscrição)
Custos: 200 ienes
Inscrições: de 2 à 13 de novembro

Curso experimental para crianças: estudar a água viva elétrica, a ferramenta pneumática, etc

Data: dia 24 de novembro das 13:30 às 15:00
Alvos: estudantes do primário e fundamental 2
Vagas: 20 vagas (por ordem de inscrição)
Custos: 300 ienes
Inscrições: de 2 a 13 de novembro

SERVIÇOS DE CONSULTAS

As consultas são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	22 de novembro Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura 1º andar Machizukuri suishin shitsu Tel. ☎ 0749-30-6117 Fax: 22-1398	A marcação de horário começa no dia 13 de novembro a partir das 8h30 da manhã. Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre Saúde Mental e Bem-estar Social (Seishin Hoken Fukushi Soudan)	15 de novembro Das 13h às 15h Necessário reserva	Centro de Saúde Público de Hikone (Hikone Hokenjo) Wada cho Tel. 0749- 21-0283 Fax: 26-7540	Para pessoas com problemas emocionais ou seus familiares. De acordo com a necessidade, haverá orientação médica podendo ser encaminhado para uma instituição médica adequada.
Sobre alcoolismo (Arukooru Soudan)	1 de novembro Das 14h às 16h Necessário reserva	Tel. 0749- 21-0283 Fax: 26-7540	Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.

Sobre isolamento social (Hikikomori Soudan)	<i>Dia 14</i> Das 15h as 17h <i>Dia 21</i> Das 11h às 17h		Idade acima de 16 anos. Para a própria pessoa e/ou familiares. Consultas com o médico psiquiatra e agente de saúde
Consultas sobre trabalho para pacientes com câncer	<i>20 de novembro</i> 13h30 às 15h30	Hospital Municipal (Shiritsu Byouin) 2º andar Bloco 3 Sala de consultas	Para pacientes com câncer em tratamento com condições e que queiram trabalhar. Será atendido pelo consultor especialista.
Consultas sobre Direitos Humanos	<i>Dia 6 e 20 de novembro</i> Das 13h as 15h	Prefeitura provisória (All Plaza 4º andar) Sala de Consultas	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 0749-22-0242
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. 0749-23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
SOS Ijime	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h	SECRETARIA DE EDUCAÇÃO GAKKOU SHIEN SHITSU	TEL 0749-24-7977
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Tel 0749-26-8282	Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura provisória 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 0749-30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).

<p>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA)</p>	<p>Dia 18 de novembro Das 9:00 às 17:00</p>	<p>Prefeitura Provisória 4º andar (All Plaza Hikone), Sala de Consultas</p>	<p>Este é um serviço mensal de consultoria realizado pela Secretaria Municipal de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Pessoas alvos: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar, fazer uso desses imóveis. Vagas: 7 pessoas (de acordo com a ordem de inscrição). O tempo de consulta disponível será de 30 min/pessoa Inscrições: por telefone ou e-mail. Necessário dados como nome, meio de contato, horário que deseja se consultar. Data limite de inscrição: até dia 15 de novembro Telefone 23-2123 e-mail info@hikone-akiya.com</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de tráfegos para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de tráfegos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 0749-27-2230</p>

SAÚDE E BEM ESTAR

EXAME DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: Centro de Saúde *Kusu no ki*

(Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho

Horário de recepção: das 12h45 ~ 14h **Tel 24-0816 Fax 24-5870**

Informações em português: 0749- 30-6113 (Prefeitura Setor Jinken Seisaku ka)

O que levar no dia da consulta:

Para todas as idades alvos: Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techo*) e o respectivo Questionário de Saúde da Criança preenchido (ele está dentro da Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*)).

- Para criança de 1 ano e meio: leve uma escova dental .
- Para criança de 2 anos e meio: leve escova dental, copo e o Questionário do teste de audição preenchido.
- Para crianças de 3 anos e meio: urina para exame (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo para levar).

Atenção!!

- ➔ Com exceção da consulta dos 4 meses, não serão enviados os avisos sobre as demais consultas portanto, verifique as datas das respectivas consultas no quadro abaixo.
- ➔ Verificar mais detalhadamente sobre o conteúdo das consultas e o que deverá levar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) .
- ➔ Caso não possa comparecer na data estipulada favor entrar em contato para marcar uma nova data de consulta



EXAMES DO MÊS DE NOVEMBRO

As consultas serão realizadas no 1º andar do Centro de Saúde *Kusu no ki*

Tipos de exame	Data	Para crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	19	De 1 a 15 de JULHO de 2019
	26	De 16 a 31 de JULHO de 2019
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	13	De 1 a 15 de JANEIRO de 2019
	20	De 16 a 31 de JANEIRO de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	15	De 1 a 15 de ABRIL de 2018
	22	De 16 a 30 de ABRIL de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14	De 1 a 15 de ABRIL de 2017
	21	De 16 a 30 de ABRIL de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	18	De 1 a 15 de ABRIL de 2016
	25	De 16 a 30 de ABRIL de 2016

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
14 de novembro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
26 de novembro			

Obs. A nutricionista estará disponível no dia 26 de novembro

SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO DA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Esses tratamentos não são cobertos pelo seguro saúde público, por isso é oferecido o subsídio de parte dos custos de tratamento.

Maiores informações no Setor Kenkou Suishin ka que fica no Centro de Saúde (Kusunoki Senta) ao lado do Hospital Municipal. Tel 0749-24-0816



INFORMAÇÕES SOBRE A PERDA GESTACIONAL RECORRENTE

É considerada perda gestacional recorrente quando ocorrem perdas gestacionais espontâneas e sucessivas ou mesmo perda após 1 semana depois do parto mais de 2 vezes seguidos.

Em quase metade dos casos não é necessário que faça um tratamento mais específico, porém na metade restante é necessário fazer o devido tratamento. No geral, em aproximadamente 80% dos casos o tratamento é eficaz, mas é necessário considerar a causa da perda gestacional recorrente. Para quem já tem filhos mas teve abortos sucessivos com certeza necessitará de exames e tratamento.

As causas são diversas sendo que há casos em que não se percebe ter a doença ou mesmo aqueles na qual mesmo sabendo não se consultam ou não sabem onde procurar ajuda médica.

Nesses casos buscar informações no centro de saúde (setor responsável: é o *kenkou suishin ka*).

Para obter informações mais específicas entre em contato com o centro abaixo:

Shiga ken Funin Senmon Soudan Senta (Hospital da Universidade de medicina de Shiga)

Consulta por telefone: Tel. 077-548-9083 Segunda a sexta-feira, das 9h às 16h.

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusuno ki Senta 2º andar **Data: 13 de novembro**

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)

Conteúdo

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: *Setor Kenkou Suishin ka* TEL: 0749-24-0816



EXAMES PARA PESQUISA DO VÍRUS DA HEPATITE

Este exame poderá ser realizado até o dia 30 de novembro e as pessoas alvos são aquelas com as seguintes idades:40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.

As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, Tel.:0749-24-0816.

Local do exame: nas instituições médicas autorizadas de Hikone sendo necessário fazer reserva

Custos: gratuito para as pessoas com idade acima.

Para outros com mais de 41 anos o custo será de 1300 ienes.

Obs. Para fazer o exame é necessário apresentar o Questionário de Saúde. Quem não tem deverá entrar em contato com o setor kenkou suishin ka (Tel.:0749-24-0816)

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Exames contra câncer de mama Para pessoas que tenham endereço registrado em Hikone.

Mamografia 2 posições: para pessoas de 40 a 49 anos

Mamografia 1 posição: pessoas acima de 50 anos

Modo de prestar o exame

- ① Faça reserva por telefone numa das instituições médicas autorizadas
- ② No dia do exame levar o valor do exame (500 ienes)

★ **Exames contra câncer de Colo de útero (há locais que pedem para fazer reserva)**

Para pessoas que tenham endereço registrado em Hikone.

Para pessoas acima de 20 anos

Poderá prestar o exame até dia 31 de março de 2020

Realize o exame diretamente na instituição médica. Leve o valor de 500 ienes

★ **Exame contra câncer de Intestino Grosso (há locais que pedem para fazer reserva)**

Para pessoas acima de 40 anos que tenham endereço registrado em Hikone.

Poderá prestar esse exame na instituição médica mais próxima da sua casa.

Conteúdo do exame: Coleta de duas amostras de fezes (de dois dias) para exame.

Período de consultas: até dia 30 de novembro

Período de entrega das amostras: até dia 20 de dezembro

Modo

➔ Ir até a instituição médica autorizada levando o cartão de seguro saúde e o valor de 500 ienes



Observações

- ※ Esses exames podem ser feitos com subsídios uma vez a cada dois anos. Porém, quem recebeu os cupons de prestação de exame gratuitos podem prestar os exames.
- ※ Esses exames podem ser prestados em qualquer instituição médica localizados dentro da província de Shiga. Entre em contato com o setor responsável (kenkou suishi ka) para saber maiores detalhes.
- ※ O resultado será enviado pelo local que prestou o exame.